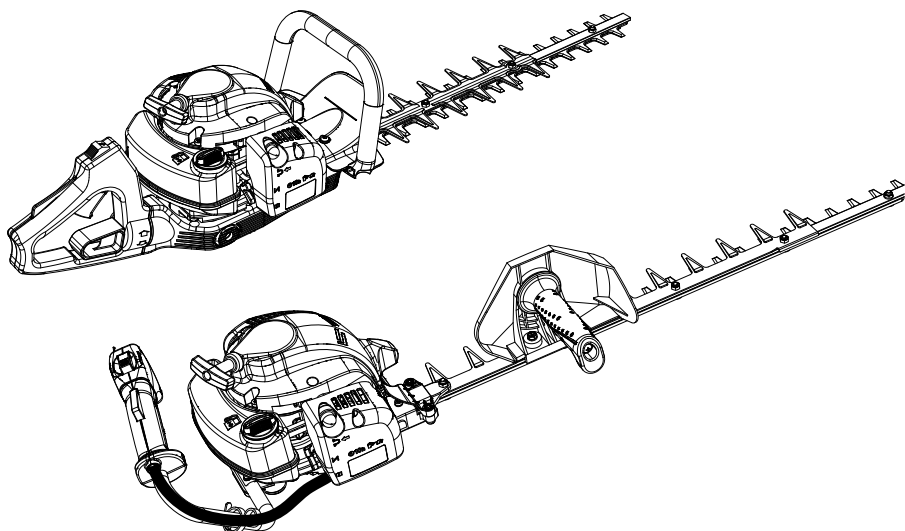
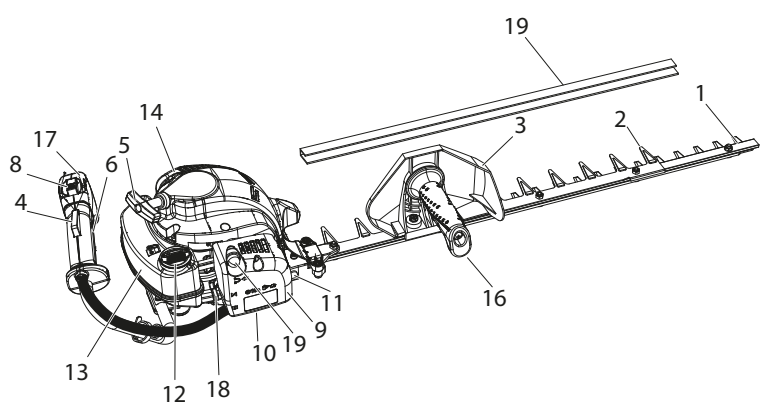
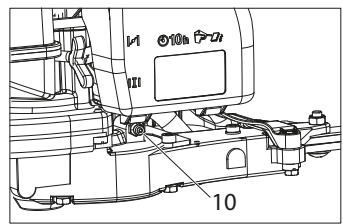
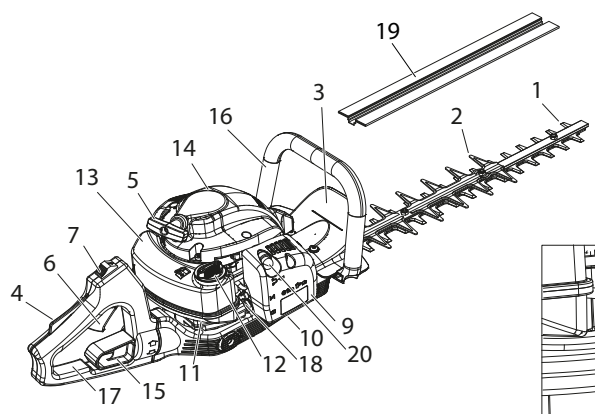
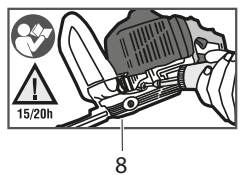
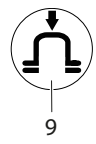
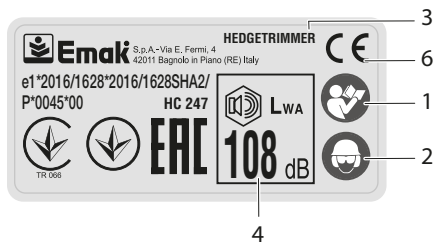


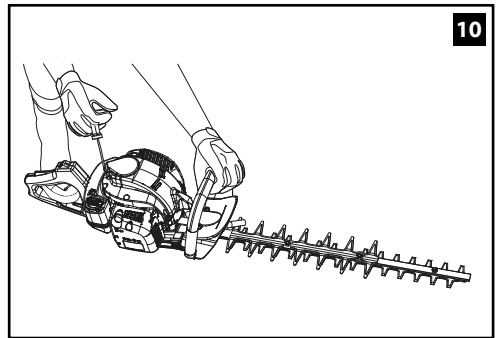
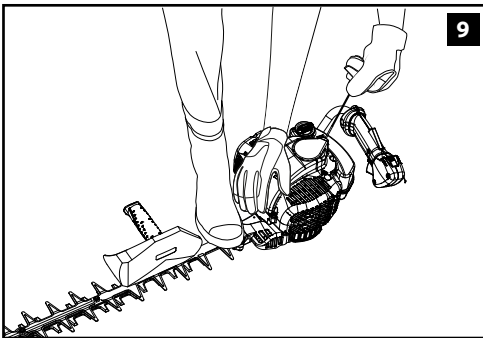
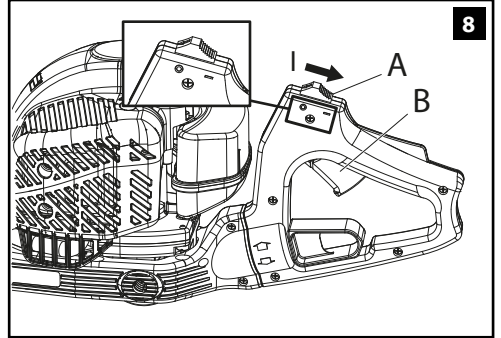
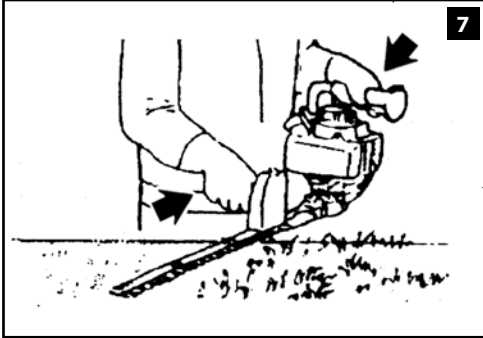
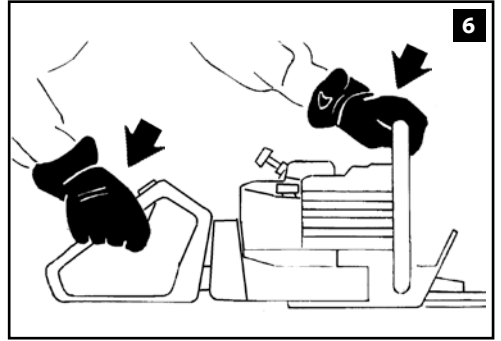
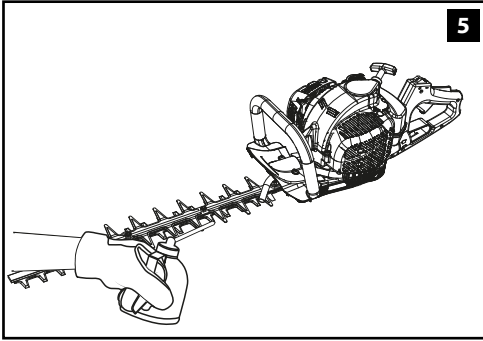
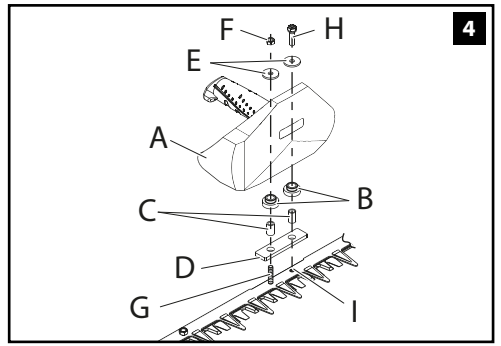
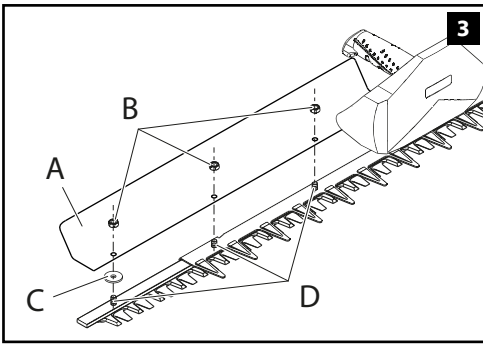
# HC 246 P - HC 247 P - HCS 247 P (21,7 cm<sup>3</sup>) TG 2460 P - TG 2470 P - TGS 2470 P (21,7 cm<sup>3</sup>)

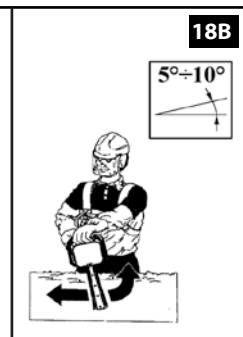
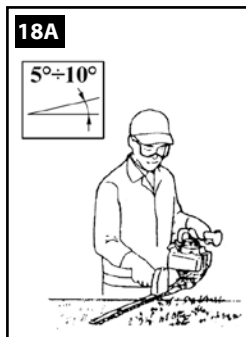
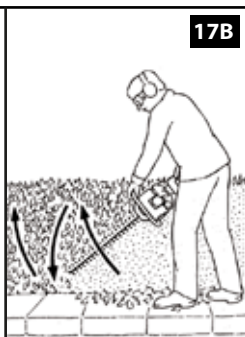
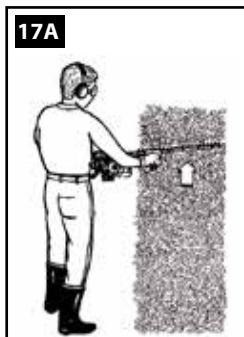
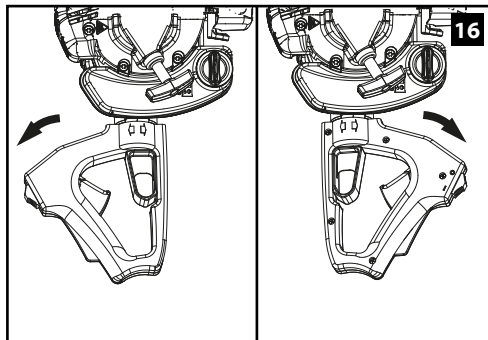
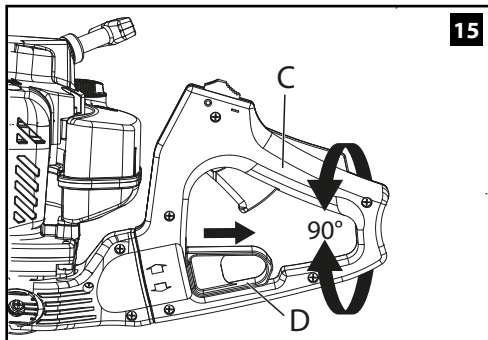
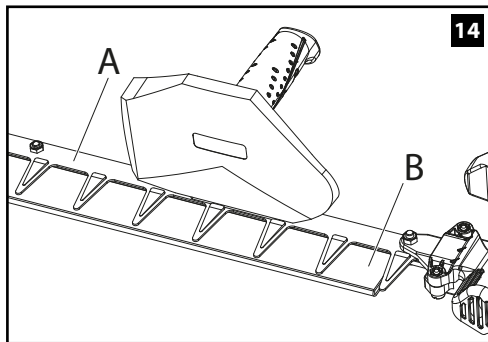
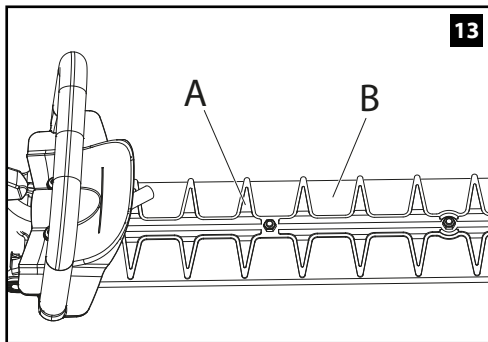
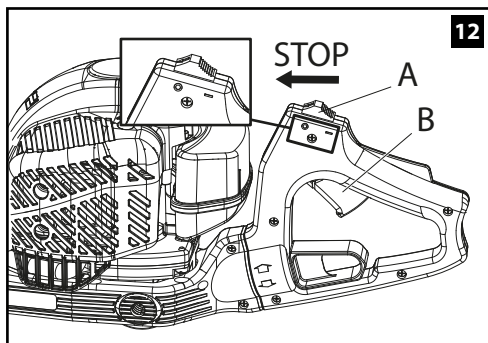
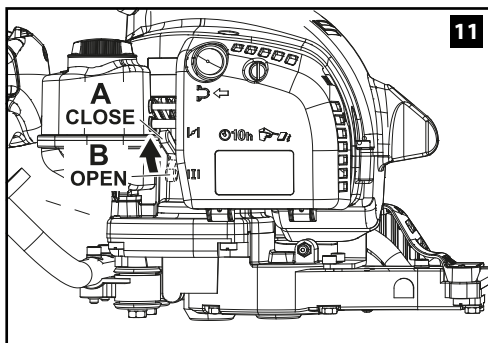
<b>I</b>	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
<b>GB</b>	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
<b>F</b>	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
<b>D</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG
<b>E</b>	MANUAL DE INSTRUCCIONES
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING

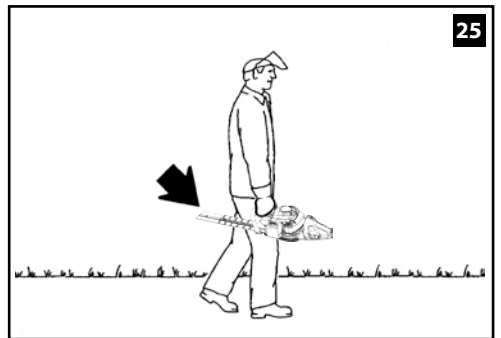
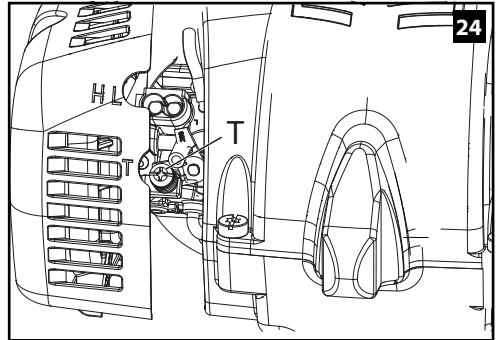
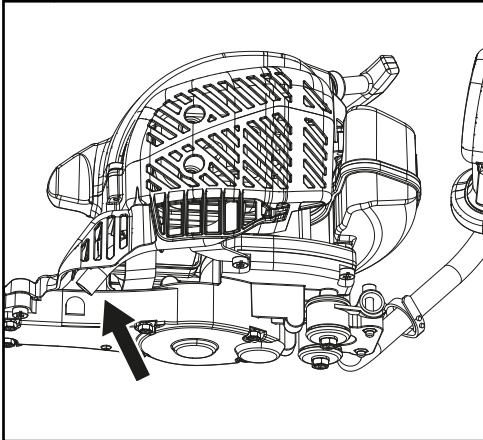
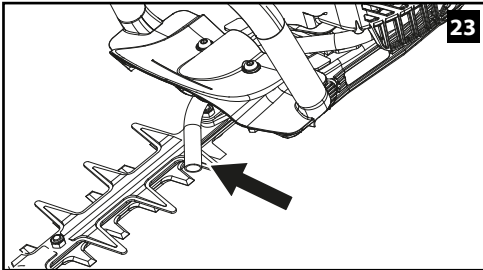
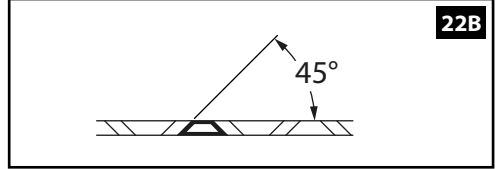
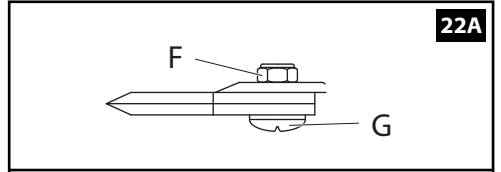
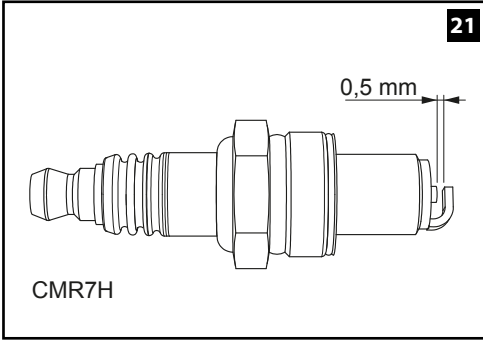
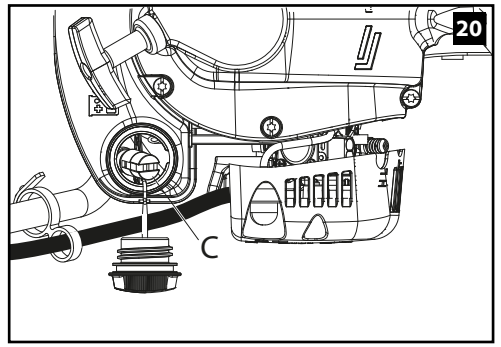
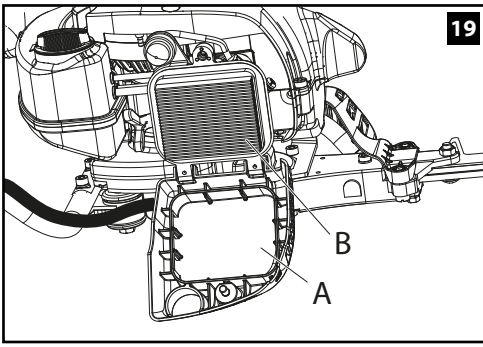
<b>P</b>	MANUAL DE INSTRUÇÕES
<b>GR</b>	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
<b>CZ</b>	NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
<b>SK</b>	NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
<b>RUS</b>	<b>UA</b> РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI











## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

### Вниманию уважаемых клиентов

Благодарим вас за выбор продукции Emak. Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.

### ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство. Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

**Примечание. Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязывающими. Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию машины без обязательств обновления этого руководства.**

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:

**ВНИМАНИЕ:** относится к случаям, когда существует риск несчастных случаев, в том числе с летальным исходом, или телесных повреждений или серьезного ущерба имуществу.

**ОСТОРОЖНО:** относится к случаям, когда существует риск повреждения устройства или его составных частей.

### ВНИМАНИЕ

#### РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ  
ПОДВЕРГАЕТСЯ ЕЖЕДНЕВНОМУ УРОВНЮ  
ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ ПРЕВЫШАЮЩЕМУ  
85 дБ (А)

## СОДЕРЖАНИЕ

- |  |     |
|--|-----|
| 1. ЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ И СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ _____ | 157 |
| 2. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ БЕНЗОНОЖИЦ _____                                | 157 |
| 3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ _____                                     | 158 |
| 4. СБОРКА _____  | 159 |
| 5. ПУСК _____  | 159 |
| 6. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ _____                                       | 162 |
| 7. ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ _____                                       | 162 |
| 8. ОБСЛУЖИВАНИЕ _____  | 163 |
| 9. ХРАНЕНИЕ _____  | 167 |
| 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ _____                               | 168 |
| 11. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ _____                                 | 169 |
| 12. ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ _____                                   | 170 |
| 13. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ _____                        | 171 |

## 1. ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ (Рис.1)

1. Перед использованием пилы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию
2. Надевайте защитные очки, каску и наушники
3. Тип машины: **КУСТОРЕЗЫ**
4. Гарантированный уровень акустической мощности
5. Серийный номер
6. Марка соответствия требованиям CE
7. Год выпуска
8. Кнопка подсасывающего насоса
9. Через каждые 20 часов работы проверяйте уровень смазки.

## 2. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ БЕНЗОНОЖИЦ (Рис.2)

1. Ножи
2. Ограждение ножей
3. Ограждение ручки
4. Блокировка дроссельного курка
5. Ручка стартера
6. Курок дросселя
7. Выключатель
8. Кнопка остановить
9. Крышка воздушного фильтра
10. Крышка редуктора
11. Редуктор
12. Крышка топливного бака
13. Топливный бак
14. Глушитель
15. Рычаг блокировки ручки (**HC 246 P - HC 247 P - TG 2460 P - TG 2470 P**)
16. Передняя рукоятка
17. Задняя рукоятка
18. Рычаг управления стартером
19. Рычаг блокировки ручки
20. Кнопка подсасывающего насоса

### 3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** При правильном использовании бензоножницы являются быстрым, удобным и эффективным инструментом; при неправильном использовании или несоблюдении мер безопасности машина может представлять опасность. **ОСТОРОЖНО! МАШИНА МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ ТЯЖЕЛЫЕ УВЕЧЬЯ.** Для обеспечения легкой и безопасной работы всегда строго следуйте правилам техники безопасности данного руководства по эксплуатации.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При включении вашей машины создается электромагнитное поле с очень малой напряженностью. Это поле может создать помехи для работы некоторых кардиостимуляторов. Во избежание риска серьезных или даже летальных последствий лица с живыми кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступать к эксплуатации машины.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** - Использование машины может регламентироваться национальным законодательством

1. Используйте машину только после внимательного изучения правил ее эксплуатации. Не имеющий опыта пользователь должен потренироваться в работе с машиной перед тем, как приступать к ее практическому применению.
2. Бензоножницы должны использоваться только взрослыми в хорошей физической форме, ознакомленными с инструкциями по эксплуатации. Не позволяйте детям работать с бензоножницами.
3. Запрещается использовать газонокосилку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств.
4. Никогда не надевайте галстуки, браслеты или другие предметы одежды, которые могут быть затянуты внутрь машиной или ножами. Надевайте облегчающую одежду.
5. Надевайте безопасные нескользкие туфли, перчатки, очки и наушники.
6. Не разрешайте посторонним лицам, и в частности, детям, находиться в пределах радиуса действия бензоножниц при запуске

или во время его работы.

7. Не начинайте работать, пока не очистите рабочую зону. Не работайте около электрических кабелей.
8. Во время работы держитесь в устойчивом и безопасном положении, особенно при использовании лестницы или скамеечки.
9. Работайте с бензоножницами только в хорошо вентилируемом помещении, не работайте во взрывоопасной или легковоспламеняющейся атмосфере.
10. Никогда не дотрагивайтесь до лезвий и не пытайтесь проводить операции по обслуживанию бензоножниц во время работы двигателя.
11. Сохраняйте в целости все этикетки с предохранительными символами или указаниями по безопасности. В случае повреждения или износа их следует немедленно заменить (Рис. 1).
12. Не используйте машину по назначению, отличному от указанного в настоящем руководстве (стр. 163).
13. Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем.
14. Всегда придерживайтесь наших указаний по проведению техобслуживания.
15. Запрещается подсоединять к валу отбора мощности машины какие-либо устройства, не входящие в комплект поставки.
16. Проверяйте бензоножницы каждый день, чтобы убедиться, что каждая деталь находится в рабочем состоянии.
17. Никогда не используйте поврежденные, модифицированные или неправильно отремонтированные или собранные бензоножницы. Не снимайте и не отключайте механизмы безопасности. Используйте ножи только той длины, которая указана в таблице.
18. Не пытайтесь выполнять операции, которые выходят за рамки обычного обслуживания, или самостоятельно чинить бензоножницы. Обращайтесь в специализированные мастерские. Всегда соблюдайте инструкции производителя по проведению операций по техническому обслуживанию.
19. При возникновении опасной ситуации немедленно отпустите рычаг акселератора.
20. Не забывайте, что владелец или оператор изделия несет ответственность за несчастные случаи или создание опасных ситуаций для третьих лиц или их собственности.
21. Если бензоножницы становятся непригодными для использования, следует сдать их на слом, не причиняя ущерба окружающей среде, своему дилеру, который

- примет соответствующие необходимые меры.
22. Передавайте бензоножницы только опытным пользователям, которые полностью ознакомлены с инструкциями по эксплуатации и умеют правильно пользоваться ими. Передавайте руководство другим пользователям для того, чтобы они ознакомились с ним перед работой.
  23. Все операции по техническому обслуживанию, выходящие за рамки данного Руководства по эксплуатации, должны выполняться только в специализированных мастерских.
  24. Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.

### **ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА**

**▲ При работе с бензоножницами всегда надевайте сертифицированную защитную одежду.** Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу и защищающую от порезов одежду.

**Защитные куртка и комбинезон являются идеальным решением.** Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).

**Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники.**

**Всегда надевайте защитные очки или козырек!**

**Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники или затычки.** Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).

**Надевайте перчатки, обеспечивающие максимальное поглощение вибраций.**

## **4. СБОРКА**

### **МОНТАЖ РУЧКИ (Рис.3) (только для моделей HCS 247P и TGS 2470P)**

Только для моделей с одним ножом необходимо выполнить монтаж передней ручки:

1. Установите переднюю ручку, резиновые амортизаторы (B), центровочные втулки (C) и резиновую прокладку (D);
2. Установите защитное ограждение с ручкой с противоположной стороны ножей и отцентрируйте винт G и отверстие I на ноже;
3. Установите винт H с шайбой E в отверстие I и закрутите, не затягивая;
4. Затяните винт (G) до упора, не перетягивая, затем открутите на 1/4 оборота;
5. Установите шайбу (E) и закрутите гайку (F) на винт (G)
6. Затяните гайку F и винт H

### **ДЕФЛЕКТОР (Рис.4) (только для моделей HCS 247P и TGS 2470P)**

**На кусторез с одним ножом можно установить дефлектор (A), приобретаемый отдельно (опциональная принадлежность):**

1. Снимите 3 гайки (B);
2. Установите шайбу (C) на винт в том месте, где нет ограждения ножа;
3. Установите дефлектор (A);
4. Закрутите 3 гайки (B), не затягивая их;
5. Затяните 3 винта (D) до упора, не перетягивая, затем открутите на 1/4 оборота;
6. Затяните 3 гайки (B).

## **5. ПУСК**

### **ТОПЛИВО**

**▲ ВНИМАНИЕ! Бензин является чрезвычайно огнеопасным видом топлива. При обращении с бензином или топливной смесью будьте максимально осторожны. Не курите и не подносите источники открытого пламени к топливу или машине.**

- Для снижения опасности возгорания и получения ожогов будьте осторожны при обращении с топливом. Оно является чрезвычайно огнеопасным.
- Размещивайте и храните топливо в специальной канистре.
- Смешивайте топливо на открытом воздухе – на участке, на котором отсутствуют искры или пламя.
- Перед заправкой опустите машину на землю



и заглушите двигатель.

- Медленно открутите крышку заливочной горловины для снятия давления и во избежание утечек топлива.
- После заправки плотно закрутите крышку. Вибрации могут привести к ослаблению крышки и к утечке топлива.
- Вытрите пролившееся топливо. Перед тем как приступить к запуску двигателя, отнесите машину на расстояние не менее 3 м от места заправки.
- Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь поджигать пролившееся топливо.
- Не курите при обращении с топливом и во время работы машины.
- Храните топливо в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте.
- Не храните топливо рядом с сухими листьями, соломой, бумагой и т.д.
- Держите машину и топливо в таких местах, в которых исключена возможность контакта топливных паров с искрами или открытым пламенем, бойлерами, электромоторами, выключателями, печами и т.д.
- Не снимайте крышку заправочной горловины при работающем двигателе.
- Не используйте топливо для чистки.
- Будьте осторожны и не допускайте попадания топлива на свою одежду.



Данная машина приводится в действие 2-тактным двигателем и подлежит заправке предварительно подготовленной бензино-масляной смесью для 2-тактных двигателей. Предварительно смешайте неэтилированный бензин с маслом для двухтактных двигателей в чистой емкости, пригодной для хранения бензина.

**РЕКОМЕНДУЕМОЕ ТОПЛИВО:** ДАННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ СЕРТИФИЦИРОВАН ДЛЯ РАБОТЫ С НЕЭТИЛИРОВАННЫМ БЕНЗИНОМ ДЛЯ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С ОКТАНОВЫМ ЧИСЛОМ  $89 (R + M) / 2$  ИЛИ БОЛЬШИМ.

Смешивайте бензин с маслом для двухтактных двигателей в соответствии с указаниями, приведенными на таре.

Мы рекомендуем использовать масло для 2-тактных двигателей Oleo-Mac/Efco в концентрации **2% (1:50)**, специально разработанное для всех двухтактных двигателей с воздушным охлаждением.

Соотношения масла/бензина, приведенные в следующей таблице, являются верными при использовании масла Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** или **EUROSINT 2** или эквивалентного ему высококачественного масла (**удовлетворяющего стандарту JASO FD или ISO L-EGD**).

БЕНЗИН	МАСЛО	
		
	2% - 50:1	
ℓ	ℓ	(cm <sup>3</sup> )
1	0,02	(20)
5	0,10	(100)
10	0,20	(200)
15	0,30	(300)
20	0,40	(400)
25	0,50	(500)

**⚠ ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАСЛО ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ ИЛИ МАСЛО ДЛЯ ЗАБОРТНЫХ ДВУХТАКТНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ**

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Приобретайте топливо исключительно в количествах, соответствующих вашему объему потребления; не приобретайте больше топлива, чем вы расходуете в течение одного-двух месяцев;
- Храните бензин в герметичной емкости в сухом и прохладном месте.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте для топливной смеси топливо с содержанием этанола больше 10%; допускается использовать газохол (смесь бензина с этанолом) с содержанием этанола до 10 % или топливо E10.**

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Рекомендуется использовать стабилизирующую присадку для топлива **Emak ADDITIX 2000** код 001000972, позволяющую хранить топливную смесь в течение 12 месяцев.

**Алкилированный бензин**

**⚠ ВНИМАНИЕ! Плотность алкилированного бензина отлична от плотности обычного бензина. Поэтому на двигателях, отрегулированных для работы с обычным бензином, может потребоваться изменение регулировки винта Н. Для выполнения этой операции следует обращаться в авторизованный сервисный центр.**

**ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОЙ СМЕСЬЮ**

Перед заправкой взболтайте канистру со смесью.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При обращении с топливом соблюдайте установленные правила техники безопасности. Перед заправкой выключайте двигатель. **Никогда не выполняйте заправку бака машины при еще горячем или работающем двигателе. Перед тем как запускать двигатель, отойдите не менее, чем на 3 м от места выполнения заправки. НЕ КУРИТЕ!**

1. Во избежание засорений прочистите поверхность вокруг заливочной горловины.
2. Медленно отвинтите крышку заливочной горловины.
3. Осторожно залейте в бак бензино-масляную смесь. Не допускайте проливания топлива.
4. Перед тем как устанавливать на место крышку заливочной горловины, прочистите прокладку и проверьте ее состояние.
5. Сразу же после заправки установите на место крышку заливочной горловины и закрутите ее вручную. В случае пролива топлива вытрите его.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Проверяйте, нет ли утечек топлива из машины, и в случае обнаружения таковых устраняйте их перед тем, как приступать к работе. При необходимости обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

**Смазывайте ножи при каждом заполнении топливного бака (Рис. 5).** Правильная смазка ножей во время резки максимально снижает износ, обеспечивая более длительный срок службы. Всегда используйте только масло хорошего качества.

**⚠ ВНИМАНИЕ – Запрещается использование отработанного масла!!** Используйте только биоразлагаемые смазочные вещества.

**⚠ Перед запуском убедитесь, что ножи не заблокированы и двигаются свободно.**

**⚠ Когда двигатель работает на холостом ходу, ножи не должны двигаться. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр, чтобы провести проверку и устранить проблему.**

**⚠ Когда двигатель работает, всегда держите кусторез обеими руками. Обхватите рукоятку кустореза пальцами**

**и большим пальцем. Не используйте кусторез одной рукой! (Рис.6).** HCS 247 P-TGS 2470 P: всегда крепко держите переднюю ручку правой рукой, а заднюю ручку - левой (рис. 7). Старайтесь держать все части тела в стороне от ножей и глушителя.

**⚠ Воздействие вибрации может вызвать проблемы со здоровьем у людей с нарушенным кровообращением или с заболеваниями нервной системы. Обратитесь за медицинской помощью, если у Вас возникли такие симптомы, как онемение, потеря чувствительности, упадок сил или изменение цвета кожи. Как правило, эти симптомы возникают в пальцах, руках или запястьях**

### **Двигатель залит топливом**

- Установите переключатель в положение **СТОП (O)** (А, Рис. 12 - HС 246P - HС 247P - TG 2460P - TG 2470P).
- Снимите колпак свечи.
- Отвинтите и снимите свечу зажигания.
- Широко откройте дроссельную заслонку.
- Несколько раз дерните за шнур стартера, чтобы очистить камеру сгорания.
- Установите на место свечу зажигания, установите колпак и **сильно** нажмите на него – затем установите на место остальные детали.
- Установите выключатель в I (А, Рис. 8 - HС 246P - HС 247P - TG 2460P - TG 2470P) - положение пуска.
- Установите рычаг воздушной заслонки в положение "Открыто" (OPEN), даже если двигатель еще не прогрет.
- Теперь запустите двигатель.

### **ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ**

**⚠ ВНИМАНИЕ** - Ни в коем случае не запускайте кусторез без установленных ножей и редуктора - это может привести к **ослаблению** муфты сцепления и получению телесных повреждений

1. Медленно нажмите на праймер 6 раз (20, Рис.2).
2. Установите выключатель (А, Рис.8) в положение "I" (Модели HС 246P - HС 247P - TG 2460P - TG 2470P).
3. Установите рычаг стартера (18, Рис.2) в положение CLOSE (O) (А, Рис.11). При этом автоматически активируется режим «полугаза».

4. Установите машину на землю в устойчивое положение. Убедитесь, что режущий узел свободен. Крепко удерживая бензоножницы (Рис.9-10), потяните за пусковой шнур (не более 3 раз) до первого схватывания двигателя. На новой машине может потребоваться дополнительное число рывков.
5. Установите рычаг стартера (18, Рис.2) в положение OPEN (I) (B, Рис.11).
6. Потяните за пусковой шнур, чтобы запустить двигатель. После запуска двигателя прогрейте машину в течение нескольких секунд, не трогая акселератор. При более низких температурах или большой высоте над уровнем моря для прогрева машины может потребоваться больше времени. В завершение нажмите на акселератор (6, Рис.2) для отключения автоматического режима «полугаза».

#### **⚠ ОСТОРОЖНО:**

- Ни в коем случае не наматывайте пусковой шнур на руку.
- Дергая за пусковой шнур, не вытягивайте его на всю длину, т.к. это может привести к его обрыву.
- Не отпускайте резко шнур; держите ручку пускового шнура (5, Рис.2), давая шнуру медленно намотаться на нее.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Если двигатель прогреет, не используйте стартер для запуска.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Положение акселератора "полугаз" следует использовать только в момент запуска двигателя.

#### **ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ**

Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы. Во время этого периода обкатки не пользуйтесь пилкой на максимальных оборотах двигателя во избежание чрезмерных нагрузок.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** – Во время обкатки не изменяйте карбюрацию с целью достижения большей мощности; это может привести к выходу двигателя из строя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** испускание дыма новым двигателем при его первом использовании и после него является нормальным явлением.

#### **6. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ**

1. Отпустите рычаг акселератора, (B, рис.12)

сведя число оборотов двигателя к минимуму.

2. Выключите двигатель:

- Модели HC 246P - HC 247P - TG 2460P - TG 2470P: Установите выключатель (A, Рис.12) в положение "O";
- Модели HCS 247P - TGS 2470P: Нажмите кнопку STOP (8, Рис.2).

### **7. ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ**

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не начинайте работать с бензоножницами, если отсоединено ограждение ножа (A, Рис. 13-14). Не используйте поврежденные или изношенные ножи. Если нож заклинило, прежде, чем устранять неполадки, выключите двигатель.

#### **РУКОЯТКА (только HC 246 P - HC 247 P - TG 2460 P - TG 2470 P)**

Чтобы снизить усталость во время работы с бензоножницами, рукоятку (C, Рис. 15) можно повернуть на 90° вправо или влево (Рис. 16).

**Не нажимайте на рычаг акселератора во время этой операции!**

Выполните следующие процедуры:

1. Освободите рукоятку, нажав блокировочный рычаг (D, Рис. 15);
2. Поверните рукоятку, пока блокировочный рычаг не встанет на свое место;
3. Когда рукоятка зафиксирована в новом положении, В снова можете нажимать на рычаг акселератора. Вы можете повернуть рукоятку даже, если двигатель работает на холостом ходу, т.к. бензоножницы имеют тормоз ножа, который блокирует его в неподвижном состоянии.

#### **МЕТОДЫ СТРИЖКИ БЕНЗОНОЖНИЦАМИ**

Сначала срежьте по краям, потом сверху.

**Вертикальная стрижка:** Если Вы работаете бензоножницами с одним ножом, модель HCS 247P - TGS 2470 P, всегда стригите снизу вверх (Рис.17A). При работе с моделями HC 246 P - HC 247 P - TG 2460 P - TG 2470 P, имеющими двусторонний нож, стригите дугообразными движениями сначала снизу вверх, затем сверху вниз, чтобы задействовать обе стороны ножа (Рис. 17B).

**Горизонтальная стрижка:** Чтобы получить наилучший результат, слегка наклоните нож (5÷10°) в направлении стрижки (Рис. 18 A-B). Работайте медленно, особенно, если живая изгородь густая.

## ПРОДУКТЫ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ К ПРИМЕНЕНИЮ

**⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда соблюдайте меры безопасности. Бензоножницы должны использоваться только для стрижки кончиков веток или маленьких кустов. Запрещается пилить другие материалы. Не используйте устройство в качестве рычага для подъема, перемещения или разбивания предметов, а также не закрепляйте его на неподвижных опорах.**

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

- Не работайте вблизи электропроводов.
- Работайте только в условиях хорошей видимости и освещения.
- Выключайте двигатель перед тем, как опустить устройство на землю.
- Выключайте двигатель перед тем, как опускать бензопла на землю.
- Будьте особо внимательны при использовании средств индивидуальной защиты, т.к. такие средства могут ограничивать вашу способность слышать предупреждающие звуковые сигналы (крики, гудки и т.д.).
- Остановите кусторез, если лезвие ударяется о посторонний предмет. Проверьте кусторез и в случае необходимости отремонтируйте поврежденные детали.
- Следите за тем, чтобы на ножах не было грязи и песка. Даже небольшое количество грязи может быстро притупить ножи.
- Следите, чтобы рукоятки были сухими и чистыми.
- При распиливании ветки, находящейся под натяжением, будьте внимательны, чтобы резкое ослабление ветки не застало бы вас врасплох.

## 8. ОБСЛУЖИВАНИЕ

### СООТВЕТСТВИЕ ВЫБРОСОВ ГАЗОВ

Данный двигатель, включая систему контроля выбросов, должен управляться, использоваться и проходить техобслуживание в соответствии с указаниями, приведенными в руководстве пользователя, для того, чтобы содержание его выбросов оставалось в пределах, установленных требованиями законодательства, применимыми к внедорожным самоходным машинам.

Не допускается преднамеренное внесение каких-либо изменений в конструкцию системы контроля выбросов или ее ненадлежащее использование.

Неверные функционирование, а также ошибочное использование или техобслуживание двигателя или машины могут привести к неисправностям в системе контроля выбросов, в том числе к таким, при которых перестанут соблюдаться применимые требования законодательства; в этом случае следует немедленно предпринять действия для устранения неисправностей системы и восстановления соблюдения применимых требований.

Примерами, но не всеобъемлющими, неверного функционирования и ошибочного использования или техобслуживания являются:

- Принудительное изменение работы устройств дозирования топлива или вывод их из строя;
- Использование топлива и/или моторного масла с характеристиками, несоответствующими приведенным в главе «ЗАПУСК / ТОПЛИВО»;
- Использование неоригинальных запчастей, например, свеч зажигания и т.д.;
- Невыполнение или ненадлежащее выполнение техобслуживания системы удаления выхлопных газов, включая неверные интервалы техобслуживания глушителя, свечи, воздушного фильтра и т.д.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Внесение несанкционированных изменений в конструкцию данного двигателя делает недействительной сертификацию ЕС в отношении выбросов.**

Уровень выбросов CO<sub>2</sub> данного двигателя можно найти на Интернет-сайте компании Emak ([www.emak.com](http://www.emak.com)) в разделе «The Outdoor Power Equipment World».

**⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения операций технического обслуживания. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе.**

**ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР** - Каждые 8-10 часов работы снимайте крышку (А, Рис. 19) и прочищайте фильтр (В). С расстояния продуйте сжатым воздухом так, чтобы поток был направлен изнутри наружу. Заменяйте фильтр, если он сильно засорен или поврежден.

**ТОПЛИВНЫЙ БАК** - Периодически проверяйте топливный фильтр (С, Рис. 20). Замените его, если он слишком загрязнен.

**СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ** - Регулярно чистите свечу зажигания и проверяйте зазор между электродами (Рис. 21). Используйте модель NGK CMR7H или другую модель с таким же температурным режимом.

**РЕГУЛИРОВКА (Рис.22А):** ослабьте гайку (F). Закрутите винт (G) до конца, не затягивая, затем открутите его назад на 1/4 оборота. Затяните гайку (F). Периодически снимайте и очищайте гайку (F) и винт (G).

**Заточка (Рис. 22В):** всегда держите напильники или заточное устройство под углом 46° относительно ножа, а также:

- Всегда затачивайте в направлении режущей кромки;
- Примечание: ведите заточку только в одном направлении; отнимайте напильник от ножа, когда совершаете обратное движение;
- Удаляйте заусенцы с края ножа при помощи бруска;
- Снимайте как можно меньше материала;
- Перед установкой заточенных ножей удалите опилки и смажьте ножи.

Не пытайтесь заточить поврежденный нож. Поменяйте его или отнесите в сервисный центр.

**⚠ Внимание - В случае использования неправильного ножа, риск повышается! Используйте только ножи рекомендуемой длины и следуйте указаниям по затачиванию.**

**РЕДУКТОР** - Проверяйте уровень смазки после каждых 20 часов работы (10, Рис. 2). При необходимости добавьте смазки.

Не используйте топливную смесь для чистки.

## КАРБЮРАТОР

Перед регулировкой карбюратора очистите пусковой шнур, воздушный фильтр (В, Рис. 19) и прогрейте двигатель.

Винт минимального режима Т (Рис.24) регулируется так, чтобы обеспечить устойчивую работу на холостом ходу и при срабатывании сцепления.

Данный двигатель спроектирован и изготовлен в соответствии с положениями Регламентов (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 и (EU) 2017/656.

**⚠ ВНИМАНИЕ - На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря. Не позволяйте посторонним находиться вблизи от бензоножниц во время работы или регулировки карбюратора.**

## ГЛУШИТЕЛЬ

**⚠ ВНИМАНИЕ** – Данный глушитель оснащен каталитическим нейтрализатором, установка которого на двигатель необходима для выполнения требований, установленных в отношении выбросов. Никогда не снимайте каталитический нейтрализатор и не подвергайте его каким-либо модификациям: такие действия являются нарушением закона.

**⚠ ВНИМАНИЕ** – Глушители, оснащенные каталитическим нейтрализатором, сильно нагреваются во время работы и остаются горячими еще долгое время после выключения двигателя. Это происходит и когда двигатель работает на холостом ходу. Прикосновение к ним может привести к ожогам кожи. Помните об опасности возгорания!

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - В случае повреждения выхлопной трубы ее необходимо заменить.** Частое засорение выхлопной трубы может указывать на недостаточную эффективную работу катализатора.

**⚠ ВНИМАНИЕ** – Не эксплуатируйте машины в случае повреждения или отсутствия глушителя, а также с глушителем, подвергнувшимся несанкционированной модификации. Использование глушителя без должного техобслуживания увеличивает риск возгорания и потери слуха.

**⚠ ВНИМАНИЕ** - Удаляйте из двигателя и глушителя веточки, листья или избыток смазочного материала, чтобы предотвратить опасность пожара (Рис. 23).

## ТЕХОСМОТР

Рекомендуется по окончании сезона в случае интенсивной эксплуатации и раз в два года при нормальной эксплуатации обращаться к специалисту по сервисному обслуживанию для проведения полного техосмотра.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** - Вс работы по тхобслуживанию, н описанны в этом руководств, должны проводиться

**в авторизованном сервисном центре.** Для обеспечения правильной и длительной работы кустореза, помните, что при замене деталей должны использоваться исключительно **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.**

**⚠ Внесение самовольных модификаций или использование неоригинальных принадлежностей может привести к тяжелым и смертельным травмам оператора и третьих лиц.**

#### **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Переносите бензоножницы с выключенным двигателем, ножами, направленными назад, и с надетыми чехлами (Рис. 25).

**⚠ ВНИМАНИЕ** - При транспортировке кустореза на транспортном средстве, убедитесь, что он правильно и надежно закреплен при помощи ремней. Кусторез следует транспортировать в горизонтальном положении с пустым баком, убедившись, что при этом не нарушаются действующие правила транспортировки соответствующего оборудования.

## ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Обращаем Ваше внимание на то, что указанные интервалы техобслуживания предполагают использование устройства в нормальных рабочих условиях. Если повседневные условия эксплуатации устройства являются более тяжелыми, интервалы между операциями техобслуживания должны быть сокращены соответствующим образом.		Каждый раз перед использованием	После каждой заправки	Каждую неделю	В случае повреждения или неисправности
Вся машина	Проверить: утечки, трещины и износ	X	X		
Проверки: выключатель, стартер, рычаг акселератора и рычаг фиксатора акселератора	Проверить работоспособность	X	X		
Топливный бак	Проверить: утечки, трещины и износ	X	X		
Топливный фильтр	Проверить и очистить			X	
	Заменить фильтрующий элемент				X
Ножи	Проверить: повреждения, заточка и износ	X	X		
	Заточить				X
Тавотница	Проверить: утечки, трещины и износ	X	X		
Муфта сцепления	Проверить: повреждения и износ			X	
	Заменить				X
Все доступные винты и гайки (за исключением винтов карбюратора)	Проверить и затянуть			X	
Воздушный фильтр	Очистить	X			
	Заменить				X
Оребрение цилиндра и отверстия картера запуска	Очистить			X	
Пусковой шнур	Проверить: повреждения и износ			X	
	Заменить				X
Карбюратор	Проверить холостой режим	X	X		
Свеча зажигания	Проверить расстояние между электродами			X	
	Заменить				X
Антивибрационная система	Проверить: повреждения и износ			X	

## 9. ХРАНЕНИЕ

Если машина длительное время не будет использоваться, выполните следующие операции:

- Смажьте нож для предотвращения образования ржавчины (Рис. 5).
- Установите защитное ограждение ножей (19, Рис. 2).
- Опорожните топливный бак и снова установите его крышку на место.
- Храните бензоножницы в сухом месте, желательно не на полу и вдали от источников тепла.
- Утилизируйте топливо и масло согласно находящемуся в силе законодательству о защите окружающей среды.
- Чтобы опорожнить карбюратор, запустите двигатель и позвольте ему работать до остановки (в случае если в карбюраторе останется топливная смесь, мембраны могут повредиться).
- Тщательно очистите воздушный фильтр (В, Рис. 19).
- Процедура ввода в эксплуатацию после периода зимнего хранения идентична той, которая используется при обычном запуске машины (стр. 159 - 162).

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Тщательно следуйте местным правилам в области утилизации упаковочных материалов, масла, бензина, аккумуляторов, фильтров, износившихся деталей или любых веществ, способных оказать сильное воздействие на окружающую среду; эти отходы нельзя выбрасывать в мусорные контейнеры, их необходимо сдать отдельно в специальные центры по приему отходов, которые обеспечат их переработку.

### Слом и утилизация

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов.


Большую часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в пункт приема металлолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов,

полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

**В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.** После сдачи машины в слом необходимо уничтожить этикетку маркировки CE вместе с данным руководством.



## 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	HC 246 P TG 2460 P	HC 247 P TG 2470 P	HCS 247 P TGS 2470 P
Объем цилиндра	21.7 cm <sup>3</sup>		
Двигатель	2-х тактный ЕМАК		
Мощность	0.77 kW		
Минимальное число оборотов	3.100±100 min <sup>-1</sup>		
Максимальное число оборотов	10.200±200 min <sup>-1</sup>		
Кнопка подсасывающего насоса	Да		
Емкость топливного бака  + ♦	300 (0.3) cm <sup>3</sup> (ℓ)		
Скорость ножей (ходов/минута)	5000		
Длина ножа	600 mm (24 in)	750 mm (30 in)	
Шаг зубьев ножа	35 mm (1.38 in)		
Вес	5.2 kg	5.4 kg	5.2 kg

RUS  
UA

			HC 246 P - HC 247 P TG 2460 P - TG 2470 P	HCS 247 P TGS 2470 P	
Уровень звукового давления	<b>dB (A)</b>	<b>L<sub>PA av</sub></b> EN 10517 EN 22868	<b>98.8</b>	<b>98.8</b>	*
Погрешность	<b>dB (A)</b>		<b>1.4</b>	<b>1.4</b>	
Измеренный уровень звуковой мощности	<b>dB (A)</b>	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	<b>105.8</b>	<b>105.8</b>	
Погрешность	<b>dB (A)</b>		<b>2.0</b>	<b>2.0</b>	
Допустимый уровень звукового давления	<b>dB (A)</b>	<b>L<sub>WA</sub></b> 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	<b>108.0</b>	<b>108.0</b>	
Уровень вибрации	<b>m/s<sup>2</sup></b>	EN 10517 EN 22867 EN 12096	<b>3.8 (sx)</b> <b>4.5 (dx)</b>	<b>13.8 (sx)</b> <b>7.6 (dx)</b>	*
Погрешность	<b>m/s<sup>2</sup></b>	EN 12096	<b>2.6 (sx)</b> <b>2.0 (dx)</b>	<b>1.9 (sx)</b> <b>2.4 (dx)</b>	

\* Оценочные средние величины (1/5 минимум, 4/5 полная нагрузка).

## 11. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Я, нижеподписавшийся **ЕМАК spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**

заявляю под собственной ответственностью, что машина:

1. Род: **Кусторезы**

2. Марка: / Тип: **OLEO-MAC HC 246 P - HC 247 P - HCS 247 P / EFCO TG 2460 P - TG 2470 P - TGS 2470 P**

3. Серийный номер **488 XXX 0001 ÷ 488 XXX 9999 (HC 246 P - TG 2460 P)  
483 XXX 0001 ÷ 483 XXX 9999 (HC 247 P - TG 2470 P)  
484 XXX 0001 ÷ 484 XXX 9999 (HCS 247 P - TGS 2470 P)**

соответствует требованиям Директивы / Регламента **2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC - (EU) 2016/1628 - (EU) 2017/654 - (EU) 2017/656**

соответствует требованиям следующих гармонизированных норм: **EN ISO 10517:2009 - EN ISO 10517:2009/A1:2013 - EN 55012:2007 - EN 55012:2007/A1:2009 - ISO 14982:1998**

Используемые процедуры по оценке соответствия требованиям **Annex V - 2000/14/EC**

Измеренный уровень звуковой мощности **105.8 dB(A)**

Гарантируемый уровень звуковой мощности **108.0 dB(A)**

Сделано в: **Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Дата: **15/09/2018**

Техническая документация хранящаяся в: **административном отделе. - Техническое руководство**

  
 **Emak**<sup>®</sup>  
s.p.a.  
Fausto Bellamico - President

RUS  
UA

## 12. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

### Общие гарантийные условия

- 1) Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену частей, вышедших из строя в результате дефектов материалов или производственных дефектов. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
- 2) Обслуживающий персонал будет оказывать содействие как можно скорее с учетом графика организации.
- 3) **Гарантийные услуги предоставляются только по предъявлении уполномоченному персоналу нижеприведенного гарантийного талона, полностью заполненного и с печатью продавца, вместе со счетом или чеком или другим обязательным по налоговому законодательству документом, удостоверяющим дату покупки.**
- 4) Гарантии изделие аннулируется в следующих случаях:
  - явное пренебрежение техобслуживанием,
  - использование изделия не по назначению или нарушение его целостности,
  - использование неподходящей смазки или топлива,
  - использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей,
  - выполнение на машине работ не уполномоченных персоналом.
- 5) Из гарантии исключены расходные материалы и те части, которые подвергаются нормальному износу при эксплуатации.
- 6) Из гарантийных услуг исключены работы по обновлению и улучшению изделия.
- 7) Гарантия не покрывает наладочные работы и операции по техобслуживанию, могущие потребоваться в течение гарантийного срока.
- 8) О любых повреждениях, причиненных во время перевозки, необходимо немедленно сообщить транспортному предприятию, в противном случае гарантия утратит силу.
- 9) На двигатели не нашего производства (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler и др.), установленные на наших изделиях, действует гарантия соответствующих изготовителей.
- 10) Гарантия не покрывает никакие прямые или косвенные убытки, причиненные людям или имуществу вследствие повреждений или длительного принудительного простоя машины.

МОДЕЛЬ

\_\_\_\_\_

**СЕРИЙНЫЙ НОМЕР**

\_\_\_\_\_

КУПЛЕН ГОСПОДИНОМ

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ДАТА

\_\_\_\_\_

ДИЛЕР

\_\_\_\_\_

Не прислать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

### 13. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



**ВНИМАНИЕ!** Всегда останавливайте машину и отсоединяйте свечу перед тем, как приступать к выполнению всех операций, указанных в нижеприведенной таблице, за исключением тех случаев, когда для их выполнения необходимо функционирование машины.

Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
<p>Двигатель не запускается или глохнет через несколько секунд после запуска. <b>(Убедитесь в том, что переключатель установлен в положение "I" - HC246P-HC247P-TG2460P-TG2470P)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Нет искры</li> <li>Двигатель "залил" топливом</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Проверьте исуку свечи. При отсутствии искры повторите проверку с новой свечой (<b>CMR7H</b>).</li> <li>Выполните процедуру, описанную на стр. 161. Если двигатель все еще не зажигается, повторите эту процедуру с новой свечой.</li> </ol>
<p>Двигатель запускается, но не развивает нужные обороты или неверно работает на большой скорости.</p>	<p>Карбюратор подлежит регулировке.</p>	<p>Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.</p>
<p>Двигатель не набирает полную скорость и/или сильно дымит.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Проверьте бензино-масляную смесь.</li> <li>Засорен воздушный фильтр.</li> <li>Карбюратор подлежит регулировке.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Используйте свежий бензин и специальное масло для 2-тактных двигателей.</li> <li>Прочистите; см. указания, приведенные в главе "Техобслуживание воздушного фильтра".</li> <li>Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.</li> </ol>
<p>Двигатель запускается, вращается, но не держит обороты на холостом ходу.</p>	<p>Карбюратор подлежит регулировке.</p>	<p>Отрегулируйте положение регулировочного винта холостого хода "Т" (Рис.24), поворачивая его по часовой стрелке для увеличения скорости; см. главу "Техобслуживание карбюратора".</p>
<p>Двигатель запускается и работает, но ножи не перемещаются</p> <p><b>Внимание: не дотрагивайтесь до ножей, пока двигатель работает.</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Неправильный монтаж ножей</li> <li>Ножи повреждены</li> <li>Муфта сцепления повреждена</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки</li> <li>Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки</li> <li>Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки</li> </ol>



- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- RUS** **ВНИМАНИЕ!** - Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- UA**
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.